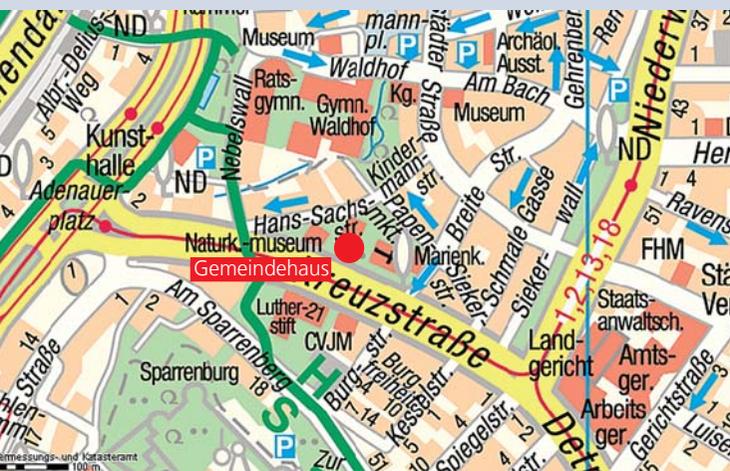


Hier finden Sie uns /
Здесь сможете Вы нас найти



Das Gemeindehaus der Neustädter Mariengemeinde liegt direkt neben der Kirche an der Kreuzstraße zwischen Kunsthalle und Landgericht.

Wir heißen Sie willkommen!

Здание общины находится возле Marienkirche на Kreuzstraße, между Kunsthalle и Landgericht.

Добро пожаловать!

Termine 2008 / Встречи в 2008 году

Das Treffen findet immer am letzten Mittwoch im Monat um 15.30 Uhr statt. Informieren Sie sich auch über die Tageszeitung.

Встречи будут проводится всегда в последнюю среду месяца в 15.30. Следите также за информацией в прессе.

30.1., 27.2., 26.3., 30.4., 28.5., 25.6. ff

Veranstalter / Организаторы

Kontakt / Контакт

Elena Egorova

Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld
Tel.: 0521 12 30 83 (Mo-Do; 10-15 h)
E-mail: elena.egorova@uni-oldenburg.de
www.juedische-gemeinde-bielefeld.de

Petra Knirsch

Einrichtungsleiterin Altenhilfe, Bethel
Tel.: 0521 400 88-517
E-mail: petra.knirsch@bethel.de
www.altenhilfe-bethel.de

Wir sind... / Кто мы?

ein Zusammenschluss unterschiedlicher Vereine, Gemeinden und Privatpersonen, die unter der Schirmherrschaft der **Stadt Bielefeld** dieses Angebot für Sie bereithalten. Es arbeiten unter anderem mit:

союз всевозможных обществ, общин и частных лиц, которые при поддержке города Билефельд готовят для Вас это предложение. Мы работаем среди прочих с:

- Stiftungsbereich Altenhilfe Bethel
- Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld
- Arbeitskreis Zwangsarbeit
- Verein Freunde und Förderer der Beckhof-Siedlung
- Dokumentationsstätte Stalag 326
- Aktion Sühnezeichen Friedensdienste

Mit Unterstützung von / При поддержке:

- Bundesverband Information & Beratung für NS-Verfolgte
www.ns-beratung.de

Förderantrag gestellt bei / Поддержка

- **обеспечивается также, благодаря:**
• Stiftung Erinnerung, Verantwortung und Zukunft
www.stiftung-evz.de

NS-verfolgt? Преследовались нацизмом?

Ihre Geschichte interessiert uns!

Ваша история интересна нам!



Erzählcafé für NS-Verfolgte Кафе встреч

для преследовавшихся
нацистским режимом

Veranstalter:
Stiftungsbereich Altenhilfe
in Zusammenarbeit mit:
Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld
Arbeitskreis Zwangsarbeit
Verein Freunde u. Förderer der Beckhof-Siedlung
Dokumentationsstätte Stalag 326
Aktion Sühnezeichen Friedensdienste
unter der Schirmherrschaft der:
Stadt Bielefeld



Erzählcafe für NS-Verfolgte

Кафе встреч для преследовавшихся нацистским режимом

Für Menschen, die das Nazi-Regime überlebt haben, obwohl sie verfolgt, gefoltert, eingesperrt, verschleppt und / oder zur Zwangsarbeit gezwungen wurden, gibt es jetzt eine gute Möglichkeit, sich zu treffen und auszutauschen.

Для людей, которые пережили нацистский режим, не смотря на то, что их преследовали, пытали, сажали под арест, насильно вывозили или принуждали к работам, сейчас существует возможность встретиться и пообщаться.

Jeden letzten Mittwoch im Monat findet im Gemeindehaus in der Neustädter Mariengemeinde **um 15.30 Uhr** ein Treffen der Überlebenden des Nazi-Regimes statt.

Каждую последнюю среду месяца в здании Mariengemeinde **в 15.30** проводятся встречи переживших нацистский террор.

Sie gehören zu den letzten noch lebenden Zeitzeugen, wir möchten Sie deshalb ermutigen, sich gegenseitig kennen zu lernen und sich über Vergangenes und Gegenwärtiges auszutauschen.

Вы принадлежите к последним еще живущим свидетелям того времени, поэтому мы хотели бы Вас призвать познакомиться и поговорить о прошедшем и настоящем.

Sie sind alt und gebrechlich und haben Probleme, den Treffpunkt aufzusuchen?

Вы в возрасте и слабы, для Вас является проблемой найти место сбора?

Wir holen Sie ab. Bitte füllen Sie einfach den beiliegenden Abschnitt aus und schicken ihn an die genannte Adresse!

Wir melden uns bei Ihnen und holen Sie zu den Treffen in einem behindertengerechten Fahrzeug ab.

Мы доставим Вас к месту встречи. Просто заполните прилагаемый купон и отправьте по указанному адресу.

Мы свяжемся с Вами и доставим на встречу на специально оборудованном транспорте.

Und noch etwas ganz Wesentliches sollte Sie ermutigen, an diesen Treffen teilzunehmen:

Für unsere Gesellschaft haben Sie mit Ihren Erlebnissen eine ganz besondere Bedeutung: sie können dazu beitragen, dass sich ähnliches Unrecht nicht mehr so einfach wiederholen kann.

Wir würden gerne von Ihnen lernen und mit Ihnen zusammenarbeiten!

И еще что-то очень важное должно подвигнуть Вас принять участие в этой встрече: Вы можете содействовать тому, чтобы подобная несправедливость никогда так просто не смогла повториться.

Мы с удовольствием бы учились у Вас и работали вместе с Вами!

Fahrdienst/ Служба доставки

Bitte nehmen Sie Kontakt mit mir auf:

Name:

Straße:

PLZ, Ort:

Telefon:

Arbeitsgemeinschaft NS-Verfolgte
Jüdische Kulturgemeinde Bielefeld
Elena Egorova
Stapenhorststraße 35
33615 Bielefeld